



103

**N**

Les monteringsanvisningen nøye. Tapp av kjølevæskens. Demonter den angitte frostpluggen, i henhold til tabell. OBS! Se om din biltype er nevnt under spesielle mont.tips. Rengjør hullet GODT. Monter varmeren. Plug in kontakten skal peke i henhold til tabell. Slå varmeren rett inn i frostplugghullet(I). Påse at det alltid er klaring mellom varmerens stoppkant (A), og motorblokken. Forurenset/gammel kjølevæske må byttes. Varmeren må IKKE kobles til strøm før kjølevæske, spesifisert av bilfabrikanten, er påfylt. Luft kjølesystemet i henhold til bilprodusentens anbefalinger. Apparatinntak for tilkobling av motorvarmer, må innkjøpes sammen med varmeren, så sant dette ikke finnes. DEFA's nye apparatinntak; se egen anvisning.

ADVARSEL: Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Det må kontrolleres at det finnes jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at kjøretøyets karosseri er forbundet med beskyttelses-jordingen. Tilkoblingsledningen må behandles med forsiktighet slik at den ikke skades av f.eks. dører, panserlokk el.l., og slik at skarpe gjenstander ikke trykker på ledningen så isolasjonen skades. DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjon er utført og/eller varmeren ikke er montert iflg. monteringsanvisningen REKLAMASJONSAVTALE!
Iflg. kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S

Läs noga igenom mont. anvisningen. Tappa ur kylarvätskan. Demontera den angivna frostpluggen enligt tabellen. OBS! Se om din biltyp är nämnd under speciella monteringsstips. Rengör hålet noga. Plug-in kontakten skall riktas enl. tabellen. Slå värmare rakt in i hålet (I). Var noga med att det alltid är mellanrum mellan värmarens stoppkant (A) och motorblocket. Förurenat/gammal frostvätska måste bytas. Värmaren skall inte anslutas till el. uttaget innan kylarvätska är påfylt. Lufta kylsystemet enl. bilfabrikantens anvisningar; även ny kylarvätska och blandnings förhållandet (vatten/glykol) skall vara enl. bilfabrikantens anvisningar/specifikationer. Anslutningsatts för anslutning av motorvärmaren skall inhandlas samtidigt med värmaren, om den inte redan är vidpackad. DEFA's nya intagskabel; se separat anvisning.

WARNING! Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Det skall kontrolleras att det finns jordförbindelse från väggutttaget helt fram till värmarens kapsling, samt att fordonets kaross har kontakt med skyddsjordslingan. Anslutningskabeln måste behandlas med försiktighet så den inte blir skadad av dörrar, motorhuv el. dyl. Ej heller att skarpa kanter/hörn trycker mot kabeln så att isolationen blir skadad. DEFA fråntar sig allt ersättningsansvar där väran produkt blivit modifierad och/eller värmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

REKLAMATION!

Enl. konsumentlage, vid oppvisat kvitto.

FIN

Lue asennusohje huolella ennen asennusta. Laske jäähdytysneste pois. Irroita ohjeen mukainen pakkastulppa, taulukon mukaan. HUOM! Katso onko asennusta varten erityiset asennusohjeet automerkkiisi. Puhdista pakkastulpan reikä hyvin. Lämmittimen pistoke tulee osoittaa taulukon kello-osoittimen suuntaan. Lyö lämmitin reikään suoraan asentoon (I). Varmistu että lämmittimen rajoitinkauluksen (A) ja moottorilohkon väliin jää pieni rako. Lämmittimeen EI saa kytkeä virtaa ennenkuin jäähdytysjärjestelmä on täytetty autonvalmistajan suosittelemalla pakkasnestellä, ja ilmattu autonvalmistajan ohjeiden mukaan. Likainen / vanha pakkasneste on vaihdettava uuteen. DEFA kojepistorasia asennetaan erillisen ohjeen mukaan. VAROITUS. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistorasiasta moottorinlämmittimen runkoon. Suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon. Verkkoliitäntäjohto on käsiteltävä varoen, siten ettei esim. ovet, konepelti tai muuten terävät reunat sitä paina, sen eristyksiä vaurioitetaan. DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja / tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET! Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB

Read the fitting instructions carefully. Drain off the coolant. Remove the frost plug, referring to the table. NB! Check to see if your particular model is mentioned under «special fitting tips». Refer to table, to establish the correct angle for the plug-in connector. Clean the plug hole thoroughly. Drive the heater straight into the frost plug hole (I). Ensure that there is a clearance between the shoulder of the heater and the engine block (A). Old or polluted coolant must be replaced. The heater must not be connected up to the power supply before coolant, specified by the car manufacturer, has been filled. Bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's instruction book. The power cable and socket installation for connection to the heater must be purchased together with the heater if this is not already installed on the vehicle. DEFA's new input socket, see enclosed fitting instruction.

WARNING ! The engine heater must only be connected to an earthed socket. Check that there is a proper earth connection from the earthed wall socket right up to the engine heater casing and that the bodywork of the vehicle is properly connected to the protective earthing lead. Care must be taken to ensure that the heater connector lead cannot be damaged by e.g. doors, bonnet lid, etc. and the lead must not be allowed to chafe against sharp objects which could damage the insulation. DEFA cannot be held responsible for any modifications made to the installation, or for heaters which have not been installed in accordance with the fitting instructions.

IN THE CASE OF CLAIMS, please retain your purchase receipt.

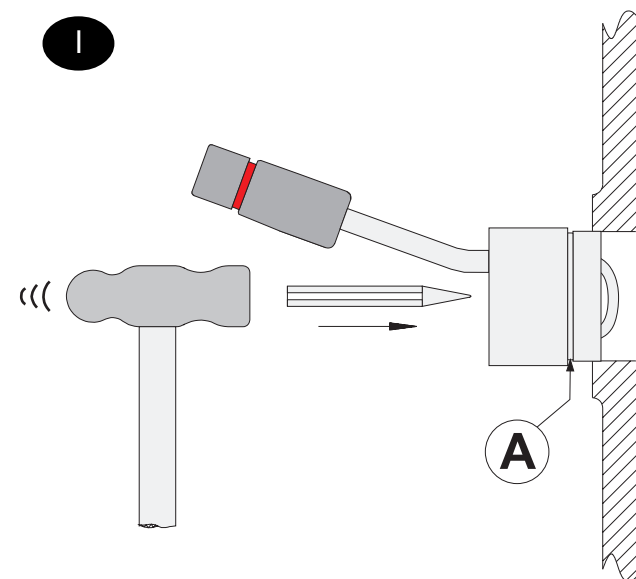
D

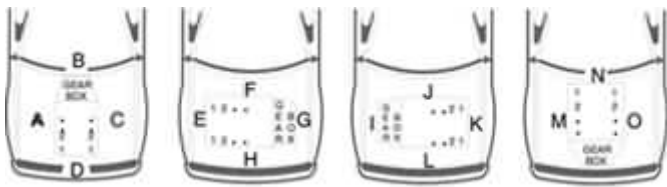
Die Montageanleitung genau durchlesen. Kühlflüssigkeit ablassen. Das angegebene Abdeckteil für das Frostloch, wie in der Tabelle bezeichnet, ausmontieren. BEACHTEN: Vergewissern Sie sich, ob ihr Fahrzeugtyp unter den besonderen Montagetips aufgeführt ist. Das Loch gut reinigen. Der Anschlussstecker soll in die Richtung zeigen, wie in der Tabelle bezeichnet. Den Vorwärmer direkt in das Frostloch schlagen(I). Darauf achten, daß immer ein Spielraum zwischen der Haltekannte des Motorvorwärmers(IIA) und dem Motorblock besteht. Verschmutzte/alte Kühlflüssigkeit muß ausgetauscht werden. Das Vorwärmergerät darf NICHT vor Einfüllen der Kühlflüssigkeit, bei den Anweisungen des Fahrzeugstellers, an den Strom angeschlossen werden. Das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers entlüften. Der Stecker für den Anschluß des Motorvorwärmers muß zusammen mit dem Vorwärmer gekauft werden, falls er nicht schon beiliegt. Der neuer Anschlussstecker des DEFAs, siehe separat Montageanleitung.

WARNUNG! Den Motorvorwärmer nur an geerdeten El.Kontakt (Wandanschluss) anschließen. Überprüfen, daß Erdungsverbinding zwischen dem geerdeten Wandanschluss und ganz bis zur Kapsel des Motorvorwärmers besteht, und daß die Fahrzeugkarosserie mit Vorsicht behandeln, damit sie nicht z.B. durch Türen, Motorhaube oder ähnliches beschädigt wird, oder scharfe Gegenstände auf die Leitung drücken und die Isolierung beschädigt wird. In Fällen, in denen Schäden entstanden, nachdem Veränderungen an der Motorheizung durchgeführt wurden und/oder die Heizung nicht gemäß der Montageanleitung montiert wurde, lehnt DEFA jeglichen Anspruch auf Erstattung ab.

REKLAMATIONSVEREINBARUNG!

Gemäß geltender Vorschriften. Quittung aufbewahren.





| | | | | MS 460... | | | |
|--------------------------------------|--|--|-------|---------------------|------|--|---|
| BMW | | | | | | | |
| 1600, 2000 | | | | | A1 | | |
| M 3 | | | >91 | | A1 | | 1 |
| 3 -SERIEN 4 CYL. | | | >87 | | A1 | | 1 |
| 5-SERIEN 4 CYL. | | | >87 | | A1 | | |
| FIAT | | | | | | | |
| 65F10,75F10,79F10 | | | | | A1 | | |
| 410, 440, 450, R450, 466, 480, 480-8 | | | | | A1-4 | | |
| 566, 580, 45-66, 55-46, 55-90 | | | | | A1-4 | | |
| 60-90, 8035, 8045 | | | | | A1-4 | | |
| DIV. | | | | | A1 | | |
| FORD | | | | | | | |
| FIESTA 1.6 D | | | 86> | | H3 | | 2 |
| ESCORT 1.6 D | | | 86> | | H3 | | 2 |
| ORION 1.6, 1.6D | | | 85> | | H3 | | |
| IVECO | | | | | | | |
| 65 10,79.10 | | | 78>88 | | A1 | | |
| 79.14 | | | 86> | | A4 | | |
| 190.30, 190.33,190.36,6 CYL. | | | | | A2 | | |
| LADA | | | | | | | |
| SAMARA | | | >94 | | H2 | | |
| 111 1.5 16V | | | 00> | | H2 | | 1 |
| LANCIA | | | | | | | |
| THEMA 6V | | | >92 | | G | | |
| NEW HOLLAND FIAT | | | | | | | |
| L60, 45-66S, 50-66S, 60-94 | | | | | A3 | | |
| TN 65F, TN 75F | | | | | A2 | | |
| NEW HOLLAND FORD | | | | | | | |
| 4635, 3435, 3935, 4030-4, 4135 | | | | | A3 | | |
| OPEL | | | | | | | |
| ASCONA B 2.0 | | | 76>81 | | A1 | | |

| | | | | MS 460... | | | |
|-----------------------------|--|--|-------|---------------------|-------|--|--|
| ASCONA B 2.0D(ø36) | | | 76>83 | | A1 | | |
| ASCONA (ø36) | | | | | F2 | | |
| FRONTERA 2.3D,TDi | | | 91> | | C2 | | |
| FRONTERA 2.4i | | | 91> | | C1-2 | | |
| KADETT (ø36) | | | | | F2 | | |
| KADETT C 2.0 | | | 74>79 | | A1 | | |
| MANTA GTE, GSi | | | >86 | | C1 | | |
| MONZA 3.0 | | | | | C2 | | |
| OMEGA 1.8 i,2.0 i (ø 36 mm) | | | | | C1 | | |
| OMEGA 2.3 TD | | | 86>94 | | A1 | | |
| OMEGA 2.3 TD INTERCO. | | | 86>94 | | C2 | | |
| OMEGA 2 4 i | | | 88>91 | | A1,C1 | | |
| OMEGA 2.6 i | | | 90>94 | | C1-C4 | | |
| OMEGA 3000,3000 24V | | | 87>94 | | C2-3 | | |
| REKORD 2.0, 2.0i, 2.2 | | | 78>86 | | C1 | | |
| REKORD 2.3D, TD | | | | | A1 | | |
| SENATOR 2.6i ,3.0,3.0i 24V | | | | | C1-C4 | | |
| SENATOR TD | | | 84>86 | | A1,C2 | | |
| VECTRA (ø36 mm) | | | | | F2 | | |
| PEUGEOT | | | | | | | |
| 505 Ti | | | 79>83 | | A1 | | |
| RENAULT | | | | | | | |
| R310,340 | | | 85> | | | | |
| UNIVERSAL | | | | | | | |
| 530 DT, 600 DT, 700 DT | | | | | A1 | | |
| VOLVO | | | | | | | |
| 760 | | | 86>91 | | B | | |

BMW M 3, 3 -SERIEN 4 CYL



1

NORSK

Varmeren monteres fra undersiden.

SVENSKA

Motorvärmaren monteras från undersidan.

SUOMI

Moottorinlämmitin asennetaan alakautta.

ENGLISH

The heater must be installed from underneath the engine.

DEUTSCH

Der Vorwärmer wird von der Fahrzeugunterseite her eingebaut.

FORD FIESTA 1.6 D , ESCORT 1.6 D



2

NORSK

Demonger radiator og kjølevifte

SVENSKA

Demontera kylare og kylfläkt.

SUOMI

Irrota jäähdytin sekä jäähdyttimen tuuletin.

ENGLISH

Dismount the radiator and the cooling fan.

DEUTSCH

Kühler und Lüfter ausbauen.